



## 50. TODESJAHR VON JOHANNES XXIII.

12. Juni 2013

Der sel. Johannes XXIII. ist Allen als »Guter Papst« bekannt, eine Bezeichnung, die bestens nicht nur die somatischen Züge seines Antlitzes beschreibt, das vielen Gläubigen so teuer ist, sondern auch seinen Charakter eines aufmerksamen Hirten, der es nie versäumte, denen Trost zu spenden, die dessen bedurften. Im Bewusstsein, dass er der Papst, aber auch der Bischof von Rom war, besuchte er die Kranken, die Gefangenen und die Kirchengemeinden: Gesten der Erneuerung, die von da ab nicht nur sein Pontifikat, sondern auch die künftigen Pontifikate prägten. Geboren am 25. November 1881, im kleinen Dorf Sotto il Monte, in der Provinz Bergamo, trat er früh in das Priesterseminar ein und zeichnete sich bald beim Studium und dem geistlichen Fortschritt aus. Am Tag nach seiner Priesterweihe feierte er seine feierliche Primizmesse in der römischen Basilika von Sankt Peter. Bis 1914 war er persönlicher Sekretär des Bischofs von Bergamo, und übernahm, nach der Tragödie des Ersten Weltkrieges, wichtige Aufgaben für den Heiligen Stuhl; zunächst, bis 1925, in der Römischen Kurie, und, nach seiner Bischofsweihe, in Bulgarien und Frankreich. 1953 wurde er zum Kardinal kreiert, mit der Ernennung zum Patriarchen von Venedig, und am 28. Oktober 1958 wurde er zum Papst gewählt. Seine grundlegende historische Intuition war die Einberufung des II. Vatikanischen Konzils, das, mit starkem Willen, am 11. Oktober 1962 eröffnet wurde. Nach kurzer Krankheit verstarb er am 3. Juni 1963, und besonders in jenen Tagen der Trauer und des Abschieds war man sich vollständig bewusst, wie sehr er universell geliebt wurde und wie bedeutend sein Lehramt war. Die Briefmarke mit seinem Porträt im Gedenken an sein 50. Todesjahr ist in einen Kleinbogen mit 9 Postwerten eingebettet, der links einen Auszug aus seiner berühmtesten Ansprache, besser bekannt als die »Mondscheinrede«, trägt.

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1  
Nennwert: € 0,85  
Format: 30,5 x 30,85 mm  
Zählung: 13,7 x 13,8  
Exemplare pro Kleinbogen: 9  
Bogenformat: 148 x 116 mm  
Druckerei: Printex (Malta)  
Kleinbogenpreis: Euro 7,65  
Max. Auflage: 900.000 komplette Serien

### FOLDER

Preis des Folders: Euro 12,00

### STAMP&COIN CARD

Preis der stamp&coin card: Euro 3,90

### PHILATELISCHER UMSCHLAG

Umschlagformat: 230 x 110 mm  
Umschlagpreis: Euro 2,00  
Max. Auflage: 25.000



## 50° ANIVERSARIO DE LA MUERTE DEL PAPA JUAN XXIII

12 de junio 2013

El Beato Juan XXIII es conocido por todos como el «Papa bueno»; es el apelativo que mejor refleja no sólo los rasgos somáticos de su rostro, tanto querido a los fieles, sino también el carácter de un Pastor premuroso que no se cansaba nunca, con pocas y simples palabras, de confortar a los que tenían más necesidad. Consciente de ser, además de Papa, el Obispo de la ciudad de Roma, visitó a los enfermos, a los encarcelados, las parroquias... gestos innovativos que marcarán desde entonces no sólo su pontificado sino también el de los futuros. Nacido en un pequeño pueblo de la provincia de Bérgamo, el 25 de noviembre de 1881 (Sotto il Monte), entró en el seminario muy joven y se distinguió enseguida en el estudio y en la formación espiritual. Al día siguiente de su ordenación sacerdotal celebró su primera Misa precisamente en la Basílica de San Pedro. Hasta 1914 fue secretario personal del Obispo de Bérgamo, después, tras el triste paréntesis de la gran guerra, desarrolló importantes encargos para la Santa Sede, primero en la Curia hasta el 1925, y sucesivamente, después de la ordenación episcopal, en Bulgaria y Francia. En 1953 fue creado cardenal junto con el nombramiento de Patriarca de Venecia y el 28 de octubre fue elegido Papa. Su intuición histórica fundamental fue la convocatoria del Concilio Vaticano II, ardientemente deseado y abierto el 11 de octubre de 1962. Murió tras una breve enfermedad el 3 de junio de 1963, y fue precisamente en aquellos tristes días de luto que se comprendió plenamente cuanto fuera universalmente amada su figura y fundamental su Magisterio. El sello que lo recuerda, con el que se conmemora el cincuentenario de su muerte, está insertado en un minifolio de nueve valores, caracterizado en la izquierda por un breve extracto de su famoso discurso, conocido mejor como «el discurso de la Luna».

### FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1  
Valor facial: € 0,85  
Formato: 30,5 x 30,85 mm  
Dentellado: 13,7 x 13,8  
Mini-folio de: 9 sellos  
Dimensiones del mini-folio: 148 x 116 mm  
Imprenta: Printex (Malta)  
Precio de la mini-foja: Euro 7,65  
Tirada max.: 900.000 series completas

### FOLDER

Precio del folder: Euro 12,00

### STAMP&COIN CARD

Precio de la stamp&coin card: Euro 3,90

### SOBRE FILATÉLICO

Dimensión del sobre: 230 x 110 mm  
Precio del sobre: Euro 2,00  
Tirada max.: 25.000



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
GOVERNATORATO  
CITTÀ DEL VATICANO  
www.vaticanstate.va

BF 10 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va



12 GIUGNO 2013  
50° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI GIOVANNI XXIII

Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos



## 50° ANNIVERSARIO DELLA MORTE DI GIOVANNI XXIII

12 giugno 2013

Il Beato Giovanni XXIII è da tutti conosciuto come il «Papa buono», l'appellativo che meglio rispecchia non solo i tratti somatici del suo volto, così caro a tanti fedeli, ma anche il carattere di un Pastore premuroso che non mancava mai, con poche e semplici parole, di dare conforto a coloro che ne avevano più bisogno. Consapevole di essere, oltre che Papa, il Vescovo della città di Roma, visitò i malati, le carceri, le parrocchie, ... gesti innovativi che segneranno da allora non solo il Suo di Pontificato ma anche quelli futuri. Nato in un piccolo paese in provincia di Bergamo il 25 novembre 1881 (Sotto il Monte), entrò in seminario giovanissimo e si distinse presto nello studio e nella formazione spirituale. Il giorno dopo l'ordinazione sacerdotale celebrò la Sua prima Messa proprio nella Basilica di San Pietro. Fino al 1914 fu segretario personale del Vescovo di Bergamo poi, dopo la triste parentesi della grande guerra, svolse importanti incarichi per la Santa Sede prima in Curia, fino al 1925, e successivamente, dopo l'ordinazione episcopale, in Bulgaria e Francia. Nel 1953 fu creato Cardinale con nomina a Patriarca di Venezia e il 28 ottobre 1958 fu eletto Papa. La Sua fondamentale intuizione storica fu la convocazione del Concilio Vaticano II, fortemente voluto e aperto l'11 ottobre del 1962. Morì dopo una breve malattia il 3 giugno del 1963, e fu proprio in quei tristi giorni di commiato che si comprese appieno quanto la Sua figura fosse universalmente amata e quanto fondamentale fu il Suo Magistero. Il francobollo che lo ritrae, con cui si ricorda il cinquantenario della Sua morte, è inserito in un minifoglio di nove valori, caratterizzato sulla sinistra da un breve estratto del suo discorso più famoso, meglio noto come «il discorso della Luna».

### SCHEDA TECNICA

Numero valori: 1  
Valore facciale: 0,85  
Formato: 30,5 x 30,85 mm  
Dentellatura: 13,7 x 13,8  
Minifoglio da: 9 francobolli  
Dimensioni del minifoglio: 148 x 116 mm  
Stamperia: Printex (Malta)  
Prezzo del minifoglio: Euro 7,65  
Tiratura max.: 900.000 serie complete

### FOLDER

Prezzo del folder: Euro 12,00

### STAMP&COIN CARD

Prezzo della stamp&coin card: Euro 3,90

### BUSTA FILATELICA

Dimensioni della busta: 230 x 110 mm  
Prezzo della busta: Euro 2,50  
Tiratura Max.: 25.000 esemplari



## 50<sup>E</sup> ANNIVERSAIRE DE LA MORT DE JEAN XXIII

12 juin 2013

Le bienheureux Jean XXIII est connu de tous comme le «bon Pape Jean», surnom qui reflète bien non seulement les traits de son visage, si cher à tant de fidèles, mais aussi le caractère d'un Pasteur prévenant qui ne manquait jamais par quelques simples mots d'apporter du réconfort à ceux qui en avaient le plus besoin. Conscient d'être, en plus de Pape, l'Évêque de la ville de Rome, il visita les malades, les prisons, les paroisses... des gestes novateurs qui marqueront alors non seulement son pontificat, mais aussi les suivants. Né à Sotto il Monte, petit village de la province de Bergame (Italie), le 25 novembre 1881, il entra très jeune au séminaire et se distingua rapidement par ses études et sa formation spirituelle. Au lendemain de son ordination sacerdotale, il célébra sa première messe à la basilique Saint-Pierre. Jusqu'en 1914, il fut Secrétaire personnel de l'Évêque de Bergame, puis, après la Grande Guerre, remplit d'importantes charges pour le Saint-Siège, d'abord à la Curie jusqu'en 1925, et ensuite, après son ordination épiscopale, en Bulgarie et en France. En 1953, il fut créé Cardinal et nommé Patriarche de Venise, et le 28 octobre 1958, il fut élu Pape. Son intuition historique fondamentale fut de convoquer le Concile Vatican II, fortement voulu et ouvert le 11 octobre 1962. La maladie l'emporta rapidement, le 3 juin 1963, et ce fut après son décès que l'on comprit réellement combien sa figure fut universellement aimée et combien son magistère fut fondamental. Le timbre qui le représente, pour le cinquantenaire de sa mort, est inséré dans un mini-feuillet de neuf valeurs, caractérisé à gauche par un bref extrait de son discours le plus célèbre, mieux connu comme «le discours à la Lune».

### FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1  
Valeur faciale: € 0,85  
Format: 30,5 x 30,85 mm  
Dentelure: 13,7 x 13,8  
Mini-feuille de: 9 timbres  
Dimensions de la mini-feuille: 148 x 116 mm  
Imprimerie: Printex (Malte)  
Prix de la mini-feuille: Euro 7,65  
Tirage max.: 900.000 séries complètes

### FOLDER

Prix du folder: Euro 12,00

### STAMP&COIN CARD

Prix de la stamp&coin card: Euro 3,90

### ENVELOPPE PHILATÉLIQUE

Dimensions de l'enveloppe: 230 x 110 mm  
Prix de l'enveloppe: Euro 2,50  
Tirage max.: 25.000



## 50<sup>TH</sup> ANNIVERSARY OF THE DEATH OF BLESSED JOHN XXIII

12 June 2013

Blessed Pope John XXIII is fondly remembered as "Good Pope John", the title which best reflects not only the physical features of his face, precious for so many faithful, but also his nature as a caring shepherd who never missed an opportunity to offer support with often just a few simple words to those most in need. Aware of being Pope and also Bishop of the city of Rome, he visited the sick, prisons and parishes, as part of a special pastoral outreach which was to mark not only his own pontificate, but future ones as well. Born on 25 November 1881 in a small town (Sotto il Monte) in the province of Bergamo, he entered the seminary at a very young age and excelled in his studies and spiritual formation. The day after he was ordained a priest he celebrated his very first Mass in Saint Peter's Basilica. He was personal secretary to the Bishop of Bergamo until 1914. After the tragic period of World War I, he was given important responsibilities by the Holy See, first in the Curia until 1925, and later in Bulgaria and France after his episcopal ordination. In 1953 he was created a Cardinal and appointed Patriarch of Venice. On 28 October 1958 he was elected Pope. His great inspiration was to convoke the historic Second Vatican Council, strongly desired and opened on 11 October 1962. He died after a brief illness on 3 June 1963. It was during those sad days of bidding him farewell that people came to fully appreciate how widely he was loved and the importance of his Magisterium. The postage stamp depicting him, which recalls the 50th anniversary of his death, is featured in a minisheet of nine values. On the left side is a brief excerpt of his most famous address, better known in Italian as "il discorso della Luna", when he spoke to crowds gathered in a moonlit Saint Peter's Square.

### TECHNICAL DATA

Number of values: 1  
Face value: € 0.85  
Format: 30,5 x 30,85 mm  
Perforation: 13.7 x 13.8  
Minisheet of: 9 stamps  
Minisheet size: 148 x 116 mm  
Printer: Printex (Malta)  
Price of the minisheets: Euro 7.65  
Max. total printing: 900,000 complete series

### FOLDER

Price of the folder: Euro 12.00

### STAMP&COIN CARD

Price of the stamp&coin card: Euro 3.90

### PHILATELIC ENVELOPE

Envelope size: 230 x 110 mm  
Price of the envelope: Euro 2.50  
Max. total printing: 25,000